

CHRISTIAN ARABIC CONFERENCE

(Venue: Valletta Campus, St. Paul Street, Valletta VLT 1216)

PROGRAM

THURSDAY, JULY 19, 2012

Registration at the University of Malta, Valletta Campus starts at 07:30

SESSION ONE

(Aula Magna: 1st Floor)

Chairperson: Prof. Rifaat Ebied (University of Sydney)

Islam & Levantine Christianity

- 09:00-09:30 **Mr. Maciej Czyż** (University of Wrocław)
“Al-Ḥākim’s persecution of Christians”
- 09:30-10:00 **Dr. Marcos Demichelis** (University of Turin)
“The Apocatastasis will save us all. The transition for a shared ethical approach from Christian Patristic to Early Islamic theology and philosophy.”
- 10:00-10:30 **Dr. Carl Ehrig-Eggert** (University of Frankfurt)
« Quelques astrolabes islamiques (Maroc, ca. 1200 A.D.) avec un calendrier perpétuel chrétien. »
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*
- 11:00-11:30 **Dr. Shafiq Abouzayd** (Oxford University)
“Muslim-Christian dialogue in the Arab East and the role of the ‘little flock’ (Luke 12:32) in the rise of Levantine Christianity.”

The Maltese Christian Arabic Heritage

- 11:30-12:00 **Dr Carsten Walbiner** (Research Centre for the Christian Orient, Catholic University Eichstaett, Germany)
“The description of Malta in the travelogue of Arsenius Shukri (middle of the 18th century)”
- 12:00-12:30 **Dr. Martin Zammit** (University of Malta)
“Alla, Magħmudija, Nisrani, Tqarbin: The Maltese Arabic religious lexicon.”

Academic Projects

- 12:30-13:00 **Ms. Perrine Pilette** (Université catholique de Louvain – UCL)
“International Coptic-Arabic Historiography Project (ICAHP).”
- 13:00-15:00 *Lunch*

Chairperson: Prof. Dr. Jens Scheiner (Universität Göttingen)

Islam & Levantine Christianity (continues)

- 15:00-15:30 **Dr. N. Peter Joosse** (University of Warwick, UK)
“A newly discovered commentary on the Hippocratic Prognostic by Barhebraeus: its contents and its place within the Arabic Taqdimat al-ma'rifa tradition”
- 15:30-16:00 **Mr. Sergey Kim** (Moscow Theological Academy, Russia)
“An Arabic homily on the Nativity by Pseudo-Severian of Gabala, CPG 4290.”
- 16:00-16:30 **Dr. Ute Pietrushka** (University of Halle, Germany)
“A Christian Arabic gnomologium and its relationship to Greek and Syriac sources.”
- 16:30-17:00 *Tea/coffee*
- 17:00-18:00 **Mr. Matthias Wernhard and Mr. Robert Hawley** (Orient & Méditerranée, CNRS, Paris)
“A fragment of Diocles of Carystus in Syriac and Arabic translations”
- 18:00-19:00 Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
- 19:00 **Valletta Tour** (for those who booked)

SESSION TWO

(Auditorium: Top Floor)

Chairperson: Dr. Myriam Wissa (School of Oriental and African Studies, University of London)

Coptic Christianity

- 09:00-09:30 **Dr. David Bertaina** (University of Illinois, Springfield)
“The Kitab al-Wadih of Būlus ibn Raja and Coptic explorations of Islam”
- 09:30-10:00 **Dr. Martino Diez** (Oasis International Foundation)
“Les antiquités gréco-romaines entre al-Makīn et Ibn Ḥaldūn”
- 10:00-10:30 **P. Nagi Edelby** (Université Saint-Joseph de Beyrouth)
“L’Homélie sur la Nativité de Būlus Al-Būšī, nouveau texte critique et analyse théologique”
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*
- 11:00-11:30 **Prof. Dr Serge Frantsouzoff** (Institut des manuscrits orientaux, St. Pétersbourg)
« Les chiffres coptes dans les manuscrits arabes, chrétiens et musulmans »
- 11:30-12:00 **Prof. Dr. Harald Suerman** (University of Bonn)

„Diskussion des koptischen Patriarchen Johannes III. vor dem Statthalter 'Abd al- 'Azīz”

- 12:00-12:30 **Ms. Asuka Tsuji** (University of Tokyo)
“*Fourteenth Century Arabo-Coptic Hagiographical Texts as Historical Sources*”
- 12:30-13:00 **Dr. Ronny Vollandt** (Institut de recherche et d’histoire des textes)
“*From the working desks of a Coptic-Muslim workshop: MS Paris–BNF Arabic 1 and the mass production of Arabic deluxe Bibles in early Ottoman Cairo*”
- 13:00-15:00 *Lunch*

Chairperson: Dr. Amal Elesha Marogy (Cambridge University)

The Garshuni Literature

- 15:00-15:30 **Prof. Rifaat Ebied** (Sydney University)
“*An Arabic version of a Miracle by St. George in the city of Baghdad*”
- 15:30-16:00 **Dr. John Møller Larsen** (University of Aarhus):
“*The Garshuni passages in Carsten Niebuhr’s Stammbuch*”
- 16:00-16:30 **Dr. Monika Winet** (University of Göttingen)
“*Religious Education on the Road: An Anonymous Christian Arabic Diary (Garshuni Manuscript)*”.
- 16:30-17:00 *Tea/coffee*
- 17:00-17:30 **Père Joseph Moukarzel** (Université Saint-Esprit de Kaslik, Liban)
« *La plus ancienne inscription lapidaire en garshuni au Liban, datant du 1628 et trouvée à Mar Challita – Mouqbes* »
- 17:30-18:00 **Dr Martin R. Zammit** (University of Malta)
“*British Library Add. 14,493: A very early Garshuni Text.*”
- 18:00-19:00 Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
19:00 **Valletta Tour** (for those who have booked)

□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□ □□□ □□□□□
□□□□□□

FRIDAY 20 JULY 2012

SESSION ONE

(Aula Magna: 1st Floor)

Chairperson: Prof. Emilio Platti OP (KULeuven - Ideo/Cairo)

Islam & Levantine Christianity (continues)

- 09:00-09:30 **Ms. Seonyoung Kim** (Catholic University of America)

“The Study of the Leo-‘Umar Correspondence Based on the New Arabic Source.”

- 09.30-10.00 **Prof. Dr. Jens Scheiner** (Universität Göttingen)
“Muhammad as teacher according to Syriac and Christian Arabic sources.”
- 10:00-10:30 **Mr. Soren Sondergaard Jensen** (University of Aarhus)
“Mūsā in the Qur’ān and early Christian Arabic apologetics”
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*
- 11:30-12:00 **Dr. Frank Trombley** (Cardiff University)
“ ‘amān’ in Yahya b. Sa’id al-Antaki’s history: an example of common Byzantine-Muslim legal practice in capitulation agreements.”
- 12:00-12:30 **Dr. Rocio Daga** (Ludwig Maximilian Universität, München)
“Al-Ahkam al-Kubra of Ibn Sahl al.Qurtubi: A Courtcase on a martyr of Cordova known in the Orient”
- 12:30-13:00 **Dr. Myriam Wissa** (School of Oriental and African Studies, University of London)
“Yusab of Alexandria, Dionysus of Antioch, Al-Ma’mun of Baghdad and the Bashmurites: Revisiting the early Islamic Egypt revolts of 831- 832 AD”
- 13:00-15:00 *Lunch*

Chairperson: Dr. Erica C.D. Hunter (University of London – SOAS)

- 15:00-15:30 **Mr. Rami Tannous** (University of Toronto)
“Power and Belief: A New Perspective on the Conversion of Syrian Christians to Islam in the Chronicle of Zuqnin”

Christian Arab Archaeology & Arts

- 15:30-16:00 **Prof. Erica Cruikshank Dodd** (University of Victoria, Canada)
“Double-Naved Churches in Medieval Lebanon: Their purpose and influence.”

Christian Contribution to Modern Arab Renaissance

- 16:00-16:30 **Dr. Paola Maggiolini**, (Catholic University of the Sacred Heart – Milan)
“The Archdiocese of Petra and Philadelphia and the Hashemite Emirate of Transjordan. A study in modern history and ecclesial identity.”
- 16:30-17:00 *Tea/coffee*

Arabic Language & Christian Levant

- 17:00-17:30 **Dr. Werner Arnold** (Heidelberg University)
“Christian Arabic dialects in Turkey”
- 17:30-18:00 **Discussion**
- 18:30-19:30 Melkite Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
20:00 **Conference Dinner** (for those who have booked)

SESSION TWO

(Auditorium: Top Floor)

Chairperson: Prof. Herman Teule (Radboud University, Nijmegen)

Muslim-Christian-Jewish Biblical Studies

- 09:00-09:30 **Mr. Nathan Gibson** (The Catholic University of America)
"Gospel citations on the Virgin birth from ninth century Muslim writers."
- 09:30-10:00 **Mr. Vasile Octavian Mihoc** (University of Georg-August-Universität Göttingen)
"Der Schriftgebrauch im christlich-islamischen Kontext. Ein Beispiel der Intertextualität bei Theodor Abū Qurrah (c. 755–c. 830)"
- 10:00-10:30 **Ms. Anna-Liisa Tolonen** (Helsinki University)
"Impressions of the Mother and Her Seven Sons in Arabic Islamic Literature".
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*
- 11:00-11:30 **Dr. Sandra Toenies Keating** (Providence College, USA)
"Revisiting the Charge of Tahrif: Arabic Christian responses to the earliest questions concerning the falsification of the Scriptures"

Melkite Christianity

- 11:30-12:00 **Dr. Sofia Moiseeva** (St Tikhon's Orthodox University, Moscow)
"The early Melkite Arabic hagiography (IX–XI cent.): Observations on the literary forms."
- 12:00-12:30 **Dr. Constantin Panchenko** (Moscow State University)
"A 'Melkite proto-renaissance': A forgotten cultural revival of the Melkites in the late 16th Century."

Academic Projects

- 12:30-13:00 **Dr. Ioana Feodorov** (Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy, Bucharest) & **Prof. Dr Serge Frantsouzoff** (Institut des manuscrits orientaux, St. Pétersbourg) & **Dr. Alexander Treiger** (Dalhousie University, Halifax, Canada) & **Dr. Constantin Pachenko**
"The complete edition and English translation of Paul of Aleppo's travel journal: a joint Roumanian-Russian-Ukrainian project."
- 13:00-15:00 Lunch

Chairperson: Fr. Nagi Edelby (Université Saint-Joseph de Beyrouth)

Levantine Christianity & Western Churches

- 15:00-15:30 **Revd. Awad Wadi** (Franciscan Centre of Christian Oriental Studies, Cairo)
"The Western Fathers in the "Confessio Patrum" of the Coptic Church."
- 15:30-16:00 **Rev. Dr. Joseph Ellul O.P.** (University of Malta)

“The Order of Preachers and its early missionary endeavours in the Islamic world”

- 16:00-16:30 **Dr. Samuel Noble** (Yale University)
“Orthodox-Protestant Relations in the Aftermath of the Melkite Schism: Elias Fakhr's Correspondance with a Protestant Missionary.
- 16:30-17:00 *Tea/coffee*
- 17:00-17:30 **Prof. Dr. Martin Tamcke** (University of Göttingen, Germany)
“Arabic letters to the Moravians from Coptic Christians”
- 17:30-18:00 **Mr. Christian Mauder** (University of Göttingen, Germany)
“Teaching the Way of the Truth to Coptic Firstlings” – The Arabic letters of the Moravians in Cairo and the beginnings of Protestant preaching in Egypt.”
- 18:30-19:30 Melkite Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
- 20:00 **Conference Dinner** (for those who booked)

□□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□ □□ □□□ □□□□□
□□□□□□

SATURDAY 21 JULY 2012

SESSION ONE

(Aula Magna: 1st Floor)

Chairperson: Dr. Martin Zammit (University of Malta)

Arabic Christian Theology

- 09:00-09:30 **Dr. Mlada Mikulicova** (Charles University of Prague)
“Arabic Theological Terminology in Two Explanations of the Christian Creed by Sāwīrus bishop of Ashmūnain.”
- 09:30-10:00 **Prof. Mats Eskhult** (Uppsala University)
“Abū Qurrah’s biblical quotations”
- 10:00-10:30 **Dr. Pilar González Casado** (Universidad Eclesiástica "San Dámaso" de Madrid)
“El Termino “Encarnacion” en la Tradicion Textual en Árabe de la Dormicion de la Virgen: ITTIHĀD, TA’ANNUS, TAŶASSUD» (The term ‘Incarnation’ in the Arabic Textual Tradition about Virgin’s Dormition and Assumption: ITTIHĀD, TA’ANNUS, TAŶASSUD)
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*
- 11:00-11:30 **Dr. Alexander Treiger** (Dalhousie University, Halifax, Canada)
“The Theology of the Letter from the People of Cyprus.”
- 11:30-12:00 **Prof. Emilio Platti OP** (KULeuven - Ideo/Cairo)
“Towards a better interpretation of Yahyâ Ibn 'Adi's theological treatises.”

- 12:00-12:30 **Prof. Herman Teule** (Institute of Eastern Christian Studies Radboud University Nijmegen)
“Bar Brikha and Bar Hebraeus, What have these authors in common? What makes them different?”
- 12:30-13:00 **Discussion.**
 13:00 **Conference ends**
- 17:00-18:00 Maronite Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
 20:15 **Village Feast** (for those who booked)

SESSION TWO

(Auditorium: Top Floor)

Chairperson: Dr. Shawqi Talia (The Catholic University of America)

- 09:00-09:30 **Dr. Zaraza Friedman** (University of Haifa)
“Fishing from Boats – Jesus or the Apostles - State of Salvation; the Church of Beit Loya, Israel, and the Church of St. Stephen in Umm al-Rasas, Jordan”
- 09.30-10.30 **Ms. Renee Hanna Hattar** (PhD student /University of Granada) & **Dr. Carmen Ramirez-Hurtado** (University of Granada)
“Christian influences in Arabic Islamic music: elements for a shared identity”
- 10:30-11:00 *Tea/coffee*

Relations between the Oriental Churches and Levantine Christianity & Western Travellers

- 11:00-11:30 **Dr. Elie Dannaoui** (Université de Balamand Liban)
«Voyage du Patriarche Macaire d'Antioche en Ukraine »
- 11:30-12:00 **Dr. Ioana Feodorov** (Institute for South-East European Studies of the Romanian Academy, Bucharest)
*“The meaning of Ifranğ and Ifrinğıyy in Paul of Aleppo’s journal *Travels of Patriarch Makarius III Ibn al-Za’ım in Moldavia, Walachia, Ukraine, and Russia (1652-1659).*”*
- 12:30-13:00 **Dr. Souad Slim** (Balamand University)
« Voyage en terre Sainte Fin XIX^o siècle de Faris Abou Halqa.»
- 13:00 **Conference ends**
- 17:00-18:00 Maronite Mass at Our Lady of Damascus, 132 Archbishop Street, Valleta.
 20:15 **Village Feast** (for those who have booked)

□□□ □□□□□ □□ □□□ □□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□ □
 □□□□□